

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

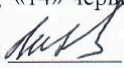
Івано-Франківський національний технічний
університет нафти і газу

Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

на засіданні кафедри філології та перекладу

протокол № 11 від «14» червня 2023

Завідувач кафедри  доц. Мар'яна ШТОГРИН
підпис ім'я, прізвище

ЗВІТ

**ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ СТУДЕНТСЬКОГО ГУРТКА
СОЦІОГУМАНІТАРНОГО СПРЯМУВАННЯ
«МЕДІАОСВІТА ТА МЕДІАГРАМОТНІСТЬ»**

ЗА 2022–2023 НАВЧАЛЬНИЙ РІК

Івано-Франківськ – 2023

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Івано-Франківський національний технічний
університет нафти і газу

Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

На засіданні кафедри філології та перекладу

назва кафедри

протокол № 11 від «14» червня 2023

Завідувач кафедри _____

підпис

доц. Мар'яна ШТОГРИН

ім'я, прізвище

ЗВІТ
ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ СТУДЕНТСЬКОГО ГУРТКА
СОЦІОГУМАНІТАРНОГО СПРЯМУВАННЯ
«МЕДІАОСВІТА ТА МЕДІАГРАМОТНІСТЬ»

ЗА 2022–2023 НАВЧАЛЬНИЙ РІК

Назва гуртка:	«Медіаосвіта та медіаграмотність»
Керівник гуртка:	Янишин Ольга Каролівна, канд. педагог. наук, доцент, прізвище, ініціали, науковий ступінь, вчене звання, посада доцент кафедри філології та перекладу

1. Рік створення 2022 р.

Мета та завдання гуртка.

Мета – створити простір для співпраці, взаємодії та партнерства між здобувачами, викладачами, науковцями та практиками з врахуванням принципу студентоцентризму; сприяти формуванню медіаграмотності студентів як передумови підвищення якості проведення всіх етапів науково-дослідної роботи студентів (пошук, збір та інтерпретація, критичне опрацювання даних, формування та оприлюднення результатів наукового дослідження тощо).

Завдання. Гурток забезпечує засвоєння учасниками поняттєвого апарату зі сфери медіаосвіти; навчає відбирати релевантні медіатексти, створювати й поширювати власні медіатексти та набувати власну аудиторію; заохочує залучення здобувачів вищої освіти до науково-дослідних робіт з виконанням прикладних досліджень соціогуманітарного спрямування; сприяє оформленню публікацій результатів досліджень у наукових виданнях тощо.

2. Особовий склад гуртка

№ з/п	ПІБ здобувача	Курс, група
1.	Шкляр Владислава Іванівна	2-й; ФІЛм-21-1
2.	Криховецька Аліна Романівна	2-й; ФІЛм-21-1
3.	Гурська Марія Василівна	2-й; ФІЛм-21-1
4.	Паранич Іван Михайлович	1-й ФІЛм-22-1
5.	Вазик Юлія Дмитрівна	4-й, ФІЛ-19-1
6.	Николин Юлія Андріївна	4-й, ФІЛ-19-2
7.	Головльова Сніжана Володимирівна	3-й, ФІЛ-20-1
8.	Барияк Христина Вси́лівна	3-й, ФІЛ-20-2
9.	Гайдайчук Діана Василівна	2-й, ФІЛ-21-1
10.	Гуменюк Михайло Володимирович	2-й, ФІЛ-21-1
11.	Данилишин Юлія Володимирівна	2-й, ФІЛ-21-1
12.	Журавчак Марія Юріївна	2-й, ФІЛ-21-1

13.	Калинчук Софія Романівна	2-й, ФІЛ-21-1
14.	Марійчин Анастасія Сергіївна	2-й, ФІЛ-21-1
15.	Михайлюк Анастасія Миколаївна	2-й, ФІЛ-21-1
16.	Скурчак Ірина Романівна	2-й, ФІЛ-21-1
17.	Тимків Софія Володимирівна	2-й, ФІЛ-21-1
18.	Косович Соломія Тарасівна	2-й, ФІЛ-21-1
19.	Ковень Ірина	

За останній рік медіаосвіта знову підтвердила, що вона є необхідним інструментом для розвитку критичного мислення та здатності аналізувати інформацію. У реаліях сучасної російсько-української війни, для якої характерна інформаційна агресія з боку росії, медіаосвіта допомагає зрозуміти, як працюють ЗМІ, які інформаційні стратегії використовуються та які є можливості впливу на громадську думку. Знання цих навичок допомагає студентам стати свідомими споживачами інформації та уникнути маніпуляцій з боку ЗМІ.

Сучасне суспільство все більше стає залежним від відеоматеріалів. Відео є потужним інструментом для передачі інформації та впливу на громадську думку. Командні відеопроєкти, на думку багатьох експертів, є одним із найбільш ефективних способів комунікації та співпраці в команді. У аспекті створення медіатекстів, важливо зосередитися на поєднанні практичних навичок створення відеотексту з комунікативними іншомовними стратегіями. Створення командного відеопроєкту вимагає від кожного учасника команди внесення свого внеску та співпраці з іншими членами команди. Це допомагає розвивати навички комунікації, лідерства, співпраці та роботи в команді. Крім того, такий вид діяльності підвищує мотивацію та сприяє ефективнішій роботі команди. Командний відеопроєкт можна застосовувати у різних сферах: бізнесі, освіті, медіа та ін. Ним можна скористатися для презентації результатів наукової роботи, проєктів, навчання та ін.

У 2022–2023 н. р. членами гуртка були здобувачі обох рівнів вищої освіти, бакалаврського та магістерського (групи ФІЛм-21-1, ФІЛ-19-1/2 та ФІЛ-20-1 та ФІЛ-21-1).

У 2022–2022 н.р. проведено 9 засідань медіаосвітнього гуртка під керівництвом канд. пед. н., доцента кафедри філології та перекладу Янишин О. К. Тематику зустрічей подано нижче.

4. Заходи, проведені гуртком за 2022–2023 навчальний рік

Зміст заходу	Форма проведення	Відповідальні	Дата
ФІЛм-21-1; ФІЛ-19-1/2; ФІЛ-20-1; ФІЛ-21-1			
1. Ознайомлення з роботою гуртка. Первинне анкетування та тестування студентів з проблем медіаосвіти.	Анкетування, тестування	Доц. Янишин О. К.	Вересень 2022
2. Основні терміни, теорії, ключові концепції, напрямки медіаосвіти. Основні історичні етапи розвитку медіаосвіти.	Лекція	Доц. Янишин О. К.	Жовтень 2022
3. Використання онлайн-перекладів сучасних медіатекстів для формування перекладацької компетентності.	Доповідь, презентація	Николин Ю. ФІЛ-19-2	Листопад 2022
4. Опанування курсу медіаграмотності «Подумай двічі» на платформі EdEra (за сприяння Міжнародного Фонду «Відродження», грантовий компонент проєкту EU4USociety)	Інструктаж Командне змагання, залучення студентів поза межами гуртка Євроінтеграції	Доц. Янишин О. К.	Листопад-грудень 2022
5. Особливості заголовків сучасних англійських медіатекстів воєнної тематики.	Доповідь, презентація	Шкляр В. І. ФІЛм-21-1	Грудень 2022 19.12.22р.
6. Відеозустріч у рамках проєкту «Інформаційна гігієна»	Зустріч із науковцями	Доц. Янишин О. К.	Грудень 2022
7. Законодавча база діяльності медіа в Україні 13 грудня Верховна Рада ухвалила новий закон «Про медіа» у другому читанні та в цілому.	Бесіда	Доц. Янишин О. К.	Лютий 2023
8. Зустріч з учасниками молодіжної європейської організації Young European Ambassadors	Онлайн зустріч Доповіді презентації	Доц. Янишин О. К.	21.02. 2023 р.

	Дискусія в малих групах		
9. Спільне засідання студентських наукових гуртків кафедри філології та перекладу «Як написати чудову наукову статтю та опублікувати її» (в рамках Ukraine Global Faculty)	Онлайн лекція і від Зустріч із провідними науковцями світу	Доц. Янишин О. К. Заслужений професор Charles T. and Ruth M. Bach University (USA) Ю. Гогоці	7 березня 2023 17.00
10. Особливості українських та англійських текстів у соціальній мережі Twitter (на матеріалі текстів сучасної російсько-української війни).	Доповідь, презентація	Бариляк Х. В. (ФІЛ-20-1).	Березень 2023
11. Граматичні особливості дієслів у заголовках сучасних англійських та українських медіатекстів.	Лекція Презентація	Головльова С. В.	Квітень - 11.04.2023
12. Створення та поширення власних рекламних відеороликів	Інструктаж Практикум	Доц. Янишин О. К.	травень 2023

5. Доповіді, заслухані на засіданнях гуртка

№ з/п	Назва/тема доповіді	Дата проведення	ПІБ виконавця
1	Основні терміни, теорії, ключові концепції, напрямки медіаосвіти. Основні історичні етапи розвитку медіаосвіти.	09.09.2022	Доц. Янишин О. К.
2	Використання онлайн-перекладів сучасних медіатекстів для формування перекладацької компетентності.	Листопад 2022	Николин Ю. ФІЛ-19-
3	Особливості заголовків сучасних англійських медіатекстів воєнної тематики.	Грудень 19.12.22р	Шкляр В. І. ФІЛм-21-1
4	Війна і слово Особливості українських та англійських текстів у соціальній мережі Twitter (на матеріалі текстів сучасної російсько-української війни)	Березень 2023	. Бариляк Х. В. (ФІЛ-20-1).
5	Війна і слово Граматичні особливості дієслів у заголовках сучасних англійських та українських медіатекстів	Квітень - 11.04.2023	Головльова С. ФІЛ-20-1

Доповіді супроводжувалися обговоренням та рекомендаціями щодо подальших перспектив дослідження.

6. Доповіді, представлені за звітний період на студентських тематичних конференціях інституту та науковій студентській конференції ІФНТУНГ – 3

№ з/п	Назва/тема доповіді	Дата проведення	ПІБ виконавця (група, курс)	Керівник
1	Вебсайт Scholaro, Inc. як засіб для перекладу та евалюації освітніх документів в умовах глобалізації освітнього простору	Лютий 2023	Данилишин Ю. В. (ФІЛ-21-1)	Доц. Янишин О. К.
2	Граматичні особливості дієслів у заголовках сучасних англійських та українських медіатекстів (на матеріалі текстів сучасної російсько-української війни)	Лютий 2023	<u>Головльова С. В.</u> (ФІЛ-20-1)	Доц. Янишин О. К.
3	Особливості українських та англійських текстів у соціальній мережі Twitter (на матеріалі текстів сучасної російсько-української війни)	Лютий 2023	Бариляк Х. В. (ФІЛ-20-1).	Доц. Янишин О. К.

7. Доповіді, представлені за звітний період на студентських наукових конференціях/конкурсах інших ЗВО України – 0

№ з/п	Тема доповіді	Дата проведення конференції	Назва конференції, місце	ПІБ виконавця (група, курс)	Нпуковий керівник

8. Доповіді на Всеукраїнських наукових конференціях – 0

№ з/п	Тема доповіді	Дата проведення конференції	Назва конференції, місце	ПІБ виконавця (група, курс)	Науковий керівник

9. Доповіді на міжнародних наукових конференціях:

№ з/п	Тема доповіді	Дата проведення конференції	Назва конференції, місце	ПІБ виконавця (група, курс)	Нпуковий керівник

1	Особливості заголовків сучасних англійських медіатекстів воєнної тематики.	19-20 грудня 2022 р.	Міжнародна мультидисциплінарна наукова інтернет-конференція <i>Світ наукових досліджень</i> , м. Тернопіль, Україна – м. Переворськ, Польща	Шкляр В. І. ФІЛм-21-1 Янишин О. К.	Доц. Янишин О. К.
2	Переклад та оцінювання освітніх документів в умовах глобалізації освітнього простору з використанням сайту компанії Scholaro, Inc.: міжкультурний аспект.	25–26 листопада 2022 р., м. Одеса.	II Міжнародна науково-практична конференція <i>Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: стратегії розвитку</i> , Львів – Торунь	Данилишин Ю. В. ФІЛ-21-1	Доц. Янишин О. К.
3	Використання онлайн-перекладів сучасних медіатекстів для формування перекладацької компетентності	30 листопада 2022 року	IV Міжнародна науково-практична конференція <i>Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами</i> , Переяслав, 2022	Николин Ю. ФІЛ-19-2	Доц. Янишин О. К.

10. Друковані праці гуртківців, опубліковані за звітний період у наукових збірниках і журналах:

№ з/п	Автори	Назва наукової праці	Назва збірників і журналів, де вони опубліковані	Об-ся г	Науковий керівник
1	Янишин О., Николин Ю.	Використання онлайн-перекладів сучасних медіатекстів для формування перекладацької компетентності.	<i>Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами</i> : збірник матеріалів IV Міжнародної науково-практичної конференції (Переяслав, 30 листопада 2022 року) / Гол.	5	Доц. Янишин О.К.

			ред. К.І. Мізін; Університет Григорія Сковороди в Переяславі. Переяслав, 2022. С. 223–227. (Електронна книга). URL: https://fuif.uhsp.edu.ua/kafedry/kafedra-inozemnoyi-filologiyi-perekladu-		
2	Янишин О. К., Данилишин Ю. В.	Переклад та оцінювання освітніх документів в умовах глобалізації освітнього простору з використанням сайту компанії Scholaro, Inc.: міжкультурний аспект.	<i>Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: стратегії розвитку</i> : матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 25–26 листопада 2022 р., м. Одеса. Ч. 2. Львів – Торунь : LihaPres, 2022. С. 293–297. ISBN 978-966-397-280-0. URL : http://catalog.liha-pres.eu/index.php/liha-pres/catalog/category/Phylology .	5	Доц. Янишин О.К.
3	Янишин О. К., Шкляр В. І.	Особливості заголовків сучасних англійських медіатекстів воєнної тематики.	<i>Світ наукових досліджень</i> . Вип. 15: матеріали Міжнародної мультидисциплінарної наукової інтернет-конференції, 19-20 грудня 2022 р., м. Тернопіль, Україна – м. Переворськ, Польща. Тернопіль: ФО-П Шпак В. Б. С. 141–143. с. URL : http://www.economy-confer.com.ua/full-article/4151/ .	3	Доц. Янишин О.К.

11. Дипломи різного ступеня, премії й нагороди, отримані гуртківцями за результатами наукових праць – 0

12. Участь у тематичних виставках, змаганнях, фестивалях (вказати дати, назви подій, теми, імена та прізвища учасників і результати) – 0

№ з/п	Назва заходу	Дата проведення	Місце проведення	ПІБ виконавця

13. Організація виїзних засідань гуртка (вказати назву організації) – 0

14. Інша інформація, що не увійшла у звіт

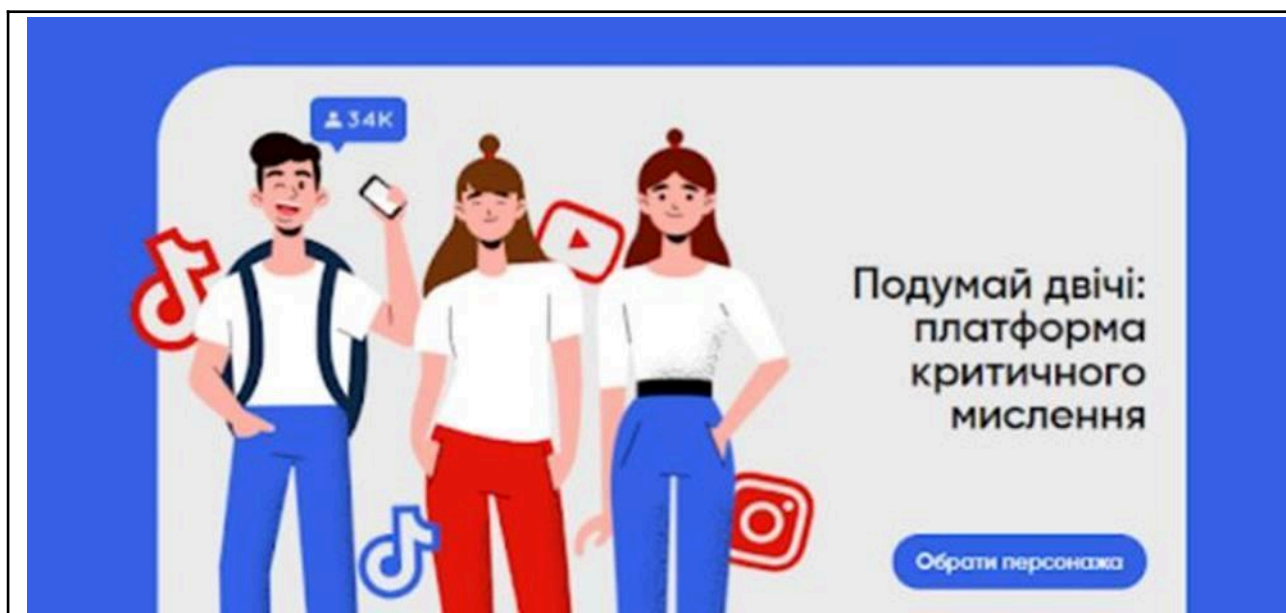
19 жовтня члени гуртка медіаосвіти, студенти групи ФІЛ-21-1 Соломія Косович та Михайло Гуменюк (команда «Прометей») взяли участь та здобули третє місце у Регіональному дебатному турнірі з політичних реформ в місті Івано-Франківську, який організовує Всеукраїнська ініціатива «Активна Громада» від ГО «Всеукраїнське громадське об'єднання «Інститут «Республіка» <https://cutt.ly/RB9gxxgJ> . Це продовження проєкту «Дебатна молодіжна ліга», який реалізувався у рамках Програми прикордонного співробітництва ЄСП Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна і був фінансований з фондів Європейського Союзу через Європейський Інструмент Сусідства та Партнерства.



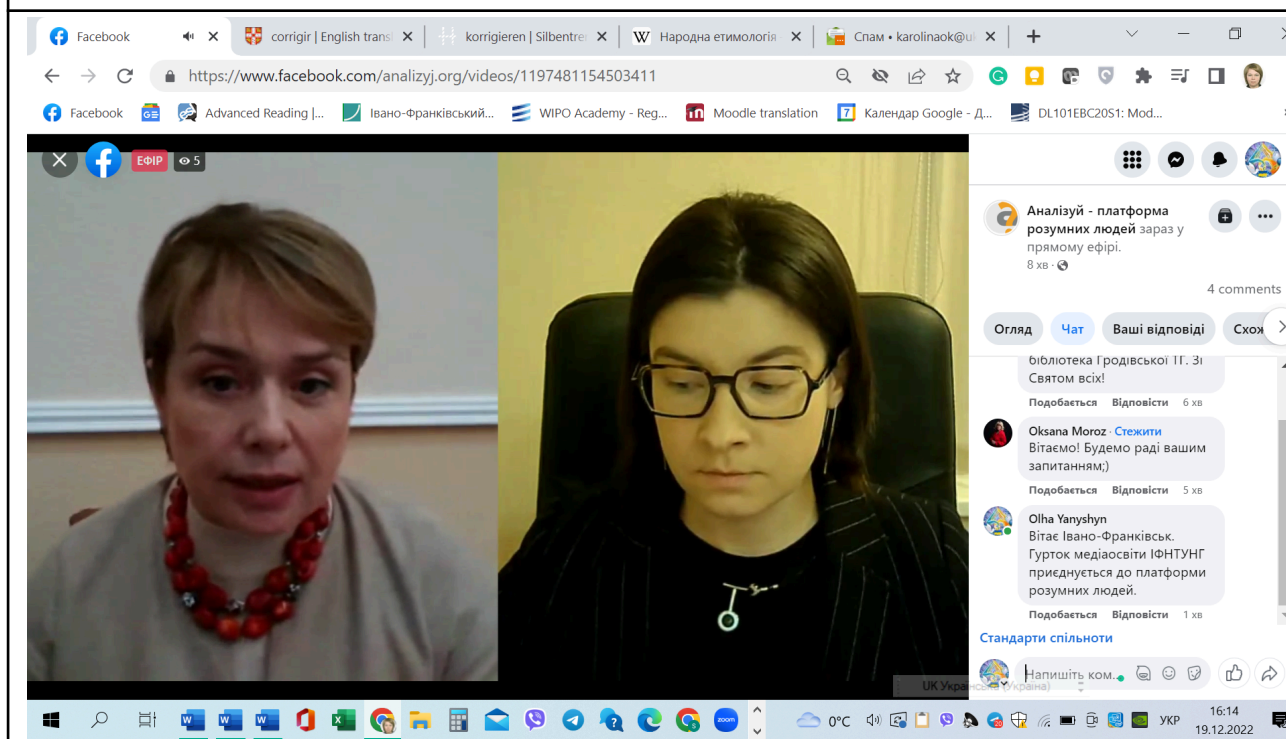
25 жовтня 2022 року гурток медіаосвіти запросив охочих пройти онлайн гру для розвитку критичного мислення «Подумай двічі». Цей курс медіаграмотності на платформі EdEra розроблений за сприяння Міжнародного Фонду «Відродження» в межах грантового компонента проєкту EU4USociety. Серед студентів 2 курсу спеціальності 035 Філологія було створено 4 команди. 14 грудня підбито підсумки: 1 місце посіли «Філологині», девіз яких: «Ми боремось, стараємось і всього добиваємось!», виборовши 8 сертифікатів. 2 місце розділили групи, які здобули по 6 сертифікатів:

- «Медіа гуру», що впевнено йшли «Вперед до перемоги!»;
- «Media Factory», які відчули, що «В єдності сила!»;
- «6xTEAM», яким вдалося «Veni, vidi, vici» (<http://surl.li/iibrp>).

Разом: 26 сертифікатів.



19 грудня 2023 р. члени гуртка медіаосвіти у рамках ініціативи з інофогієси “Як не стати овочем” взяли участь у відеозустрічі з Лілею Гриневич, проректором Київського університету ім. Б. Грінченка, міністр освіти в 2016-2019 роках, політиком, кандидаткою педагогічних наук. Захід проводила ВГО «Українська бібліотечна асоціація» та «Аналізуй – платформа розумних ідей» за підтримки Посольства США в Україні. Слухачі глибше осягнули роль інформаційної гігієни у щоденному житті, поглянули на неї через культурну й історичну призму.



13 грудня Верховна Рада ухвалила новий закон «Про медіа» у другому читанні та в цілому. які необхідні для початку переговорів про вступ України до Європейського Союзу. таким чином Україна виконала своє зобов'язання та обіцянку до кінця року ухвалити

євроінтеграційні закони, які містяться в семи основних рекомендаціях Єврокомісії Україні, як країні-кандидату на вступ до ЄС, і відкрили шлях до початку переговорів про повноправний вступ України до Євросоюзу, які можуть розпочинатися вже з 2023 р. Законопроект підтримали 299 нардепів, зокрема 195 членів фракції «Слуга народу», 18 з «Європейської солідарності», 9 з «Батьківщини», 14 з «Голосу». Гуртківці ознайомилися з основними новаціями та проблемними положеннями Закону, які будуть змінюватися з часом. Документ ухвалили з компромісними позиціями: врегулювали статус каналу «Рада» та вилучили норми щодо виборчого законодавства. Його реалізація потребуватиме предметного моніторингу медійних кіл в Україні й Єврокомісії щодо відповідності європейським цінностям свободи слова. <http://surl.li/iibmj>

КАНДИДАТ CHECK
Де Україна перебуває у виконанні семи рекомендацій ЄС щодо кандидатства

Європейська Комісія рекомендує:

- подолати вплив суб'єктів з корисливими інтересами шляхом ухвалення закону про ЗМІ, який узгоджує законодавство України з Директивою ЄС про аудіовізуальні медіапослуги та надає повноваження незалежному медіа-регулятору

Де ми зараз:

- Ця рекомендація виконується найбільш швидко, тому що є велика політична воля.
- Законопроект доопрацьований, свою експертизу надав Урядовий офіс з європейської та євроатлантичної інтеграції, очікується експертиза ЄС.
- Очікується, що ближчим часом законопроект буде ухвалений Верховною Радою у першому читанні.
- Громадські та медійні організації закликали владу відкрито обговорити, доопрацювати й ухвалити нове законодавство про медіа.
- У різних гравців у медійному секторі є застереження щодо певних положень цього законопроекту:

НацРада (головний регулятивний орган в сфері телебачення та радіомовлення) може отримати дуже широкий повноваження. Утім, орган не є незалежним, а призначається напряму президентом і парламентом. Щоб змінити механізм призначення НацРади потрібно вносити зміни в Конституцію.

З ухваленням цього закону втрачуть чинність закони про телебачення, радіомовлення та пресу, що може поставити під загрозу зміни, внесені в закони впродовж двох останніх років: "заборона російської пропаганди і символіки", "поширення захисту української мови" тощо.

Експертна оцінка (10 max)*: 6

* Оцінка базується на дрібні секторальних експертів, опитаних Центром «Нова Європа», та є орієнтиром для розуміння стану виконання рекомендацій ЄС. Де 10 балів – виконання згідно з рекомендацією ЄС.

Центр «Нова Європа» висловлює подяку за сприяння у підготовці матеріалу партнерам Олені Галушці, Ганні Голко, Михайлу Жернакову, Оксані Романюк, а також рецензентам Ігорю Коліушці, Олександрі Маруську, Роману Смалюку, Євгену Крапивину, Андрію Боровику та Катерині Риженко.

Доробок гуртківців переростає у кваліфікаційні роботи.

20. 12. 2022 р. презентувала результати своєї роботи магістрант групи ФІЛМ-21-1 Шкляр В. І. за темою «Особливості заголовків сучасних англійських медіатекстів воєнної тематики» (<http://surl.li/iibmw>)

(<https://www.facebook.com/photo/?fbid=6296943523668867&set=pcb.1514031152437298>). На матеріалі аналізу новинних медіатекстів з інтернет-сайту BBC News та їх українських перекладів, встановлено лінгвостилістичні особливості та особливості перекладу сучасних медіатекстів воєнної тематики загалом та їх заголовків зокрема. Розроблено методичні матеріали для навчання іноземної мови та перекладу за тематикою дослідження.

The top part of the image shows a Zoom meeting window. The main slide has a yellow and blue background with the title "Особливості сучасних медіатекстів воєнної тематики" (Features of modern media texts of military theme) in large black letters. Below the title, it says "лінгвостилістичний та перекладацький аспекти" (linguistic and translation aspects). On the right side of the Zoom window, there is a vertical stack of three video thumbnails. The top one shows a woman with the name "Юлія Стахмич" (Yulia Stakhmich) below it. The middle one shows a person in a white dress. The bottom one shows a person with red hair. Below the thumbnails is a purple button with the letter "I". At the bottom of the Zoom window, there is a status bar that says "You are screen sharing" and a "Stop Share" button.

The bottom part of the image shows a screenshot of a PowerPoint presentation. The title bar indicates the file is "Shkliar_prezentatsiia". The ribbon shows the "Home" tab. The slide content is a table of contents for a document titled "ЗМІСТ" (CONTENTS). The table lists sections and their corresponding page numbers:

Section	Page
ВСТУП	9
РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ МЕДІАТЕКСТІВ	15
1.1 Поняття медіатексту	15
1.2 Особливості англомовних медійних текстів	30
1.3 Складові перекладу англомовних публіцистичних медіатекстів з англійської на українську	39
РОЗДІЛ 2 ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АНАЛІЗ СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ МЕДІАТЕКСТІВ ВОЄННОЇ ТЕМАТИКИ	52
2.1 Характеристика джерельної бази дослідження	52
2.2 Лінгвостилістичний аналіз сучасних англомовних медіатекстів воєнної тематики	54
2.3 Перекладацький аналіз сучасних англомовних медіатекстів воєнної тематики	66
РОЗДІЛ 3 МЕДІАДАКТИЧНИЙ ПІДХІД ДО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДУ	73
3.1 Типи вправ для навчання іноземної мови та перекладу за тематикою "Війна"	73
3.2 Характеристика розроблених методичних матеріалів та ресурсів	79
3.3 Основні положення магістерської роботи німецькою мовою	88
ВИСНОВКИ	96
СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ	101
СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ	111
ДОДАТКИ	117

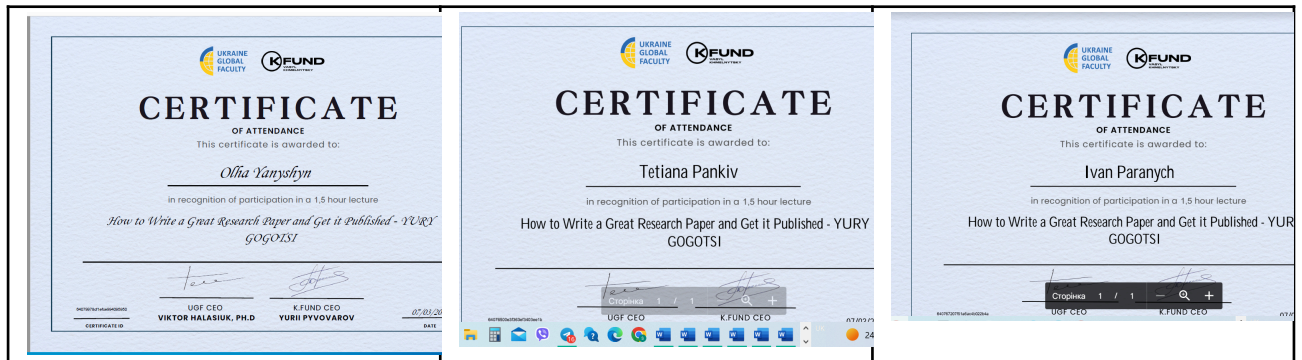
The bottom of the PowerPoint window shows the status bar with "Slide 2 of 12", "English (Ukraine)", and "Accessibility: Investigate". The macOS dock is visible at the very bottom with various application icons.

21 лютого науковий гурток медіаосвіти та студенти групи ФІЛ-21-1 взяли участь в онлайн зустрічі зі своїми ровесниками з молодіжної європейської організації Young European Ambassadors, створеної Європейським Союзом у 2016 році. На сьогодні YEА залучила понад тисячу молодих людей-представників 34 національностей. Учасники засідання дізналися яку мову та термінологію слід використовувати, коли йдеться про повномасштабне воєнне вторгнення росії в Україну. Доповідачі проаналізували та пояснили міжнародному загалу найпоширеніші помилки, яких слід уникати, коли обговорюють сьогоднішню війну (<http://surl.li/iibnkl>)

The screenshot shows a Zoom meeting interface. The main window displays a presentation slide titled "But isn't Ukraine a divided country of Ukrainian-speaking and Russian-speaking people?" with the subtitle "The Myth of Two Ukraines". The slide lists several points: "An academic attempt to conceptualise the difficult nation-building process since the 1990s", "Acknowledge differences where you find them & don't be afraid to name them, BUT find scientific reasons and evidence to explain these phenomena", "a concept essentialised by academics & co-opted by Russian propaganda", "Call out myth-writing & false interpretation/misrepresentation of data/propaganda", "Not everything journalists & academics write is gold!", and "War as a catalyst for nation-building: 'Do I still want to speak the language of the aggressor and colonizer?'". It also includes a map of Ukraine with regions color-coded and the text "Looks pretty divided to me!". The right side of the screen shows a meeting chat with messages from participants like Nataliia Yaroshenko, Olha Yanyshyn, Dominik Sujka, and Pablo Lorenzo Esteve. The bottom of the screen shows the Zoom toolbar with icons for Unmute, Stop Video, Participants, Chat, Share Screen, Record, Reactions, Apps, and Whiteboards.

<http://surl.li/iibnu>

7 березня 2023 року у межах платформи Ukraine Global Faculty відбулося спільне засідання студентських наукових гуртків кафедри філології та перекладу. Онлайн лекцію на тему «Як написати чудову наукову статтю та опублікувати її» прочитав видатний науковець, заслужений професор Charles T. and Ruth M. Bach University (USA) Юрій Гогоці. Учасники отримали сертифікати. Лектор понад 20 років виконує обов'язки помічника редактора і редактора фокусних випусків для багатьох журналів (зокрема Carbon (Elsevier) та ACS Nano), опублікував численні статті в провідних журналах Science і Nature. Доповідач поділився своїм досвідом написання статей і пояснив редакційний і рецензійний процеси.



Створення та поширення власних медіатекстів. Члени гуртка опановували технології створення та продукування власного відеоконтенту. Виконання завдань групового проєкту забезпечує формування низки гнучких навичок (soft skills), серед них комунікація, здатність співпрацювати в команді, вирішувати поставлену проблему завдяки креативному та критичному мисленню, вміння спланувати роботу, делегувати певні повноваження та дотримуватися дедлайнів. Soft skills показують, як людина взаємодіє з соціумом та охоплюють соціальні компетенції: комунікативні вміння, навичку публічних виступів, уміння слухати й повернути до себе співрозмовника. Саме таку стратегію закладено в рольовий сценарій. Ці навички будуть корисними і подальшій професійній діяльності, допоможуть зрозуміло викладати свої думки, запобігати конфліктам і домагатися вищих результатів завдяки спільній роботі, свідомо ухвалювати рішення. Цьогоріч студенти опанували методику записування не тільки відеоконференцій, але й драматизованих сюжетів за власними сценаріями (посилання на відеоролики/посилання на тік-ток <http://surl.li/iibnu>)

Опубліковані матеріали

1. Янишин О., Николин Ю. Використання онлайн-перекладів сучасних медіатекстів для формування перекладацької компетентності. *Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами* : збірник матеріалів IV Міжнародної науково-практичної конференції (Переяслав, 30 листопада 2022 року) / Гол. ред. К.І. Мізін; Університет Григорія Сковороди в Переяславі. Переяслав, 2022. С. 223–227. (Електронна книга). URL: <https://fuif.uhsp.edu.ua/kafedry/kafedra-inozemnoyi-filologiyi-perekladu->

2. Янишин О. К., Данилишин Ю. В. Переклад та оцінювання освітніх документів в умовах глобалізації освітнього простору з використанням сайту компанії Scholago, Inc.: міжкультурний аспект. *Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: стратегії розвитку* : матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 25–26 листопада 2022 р., м. Одеса. Ч. 2. Львів – Торунь : LihaPres, 2022. С. 293–297. ISBN 978-966-397-280-0. URL : <http://catalog.liha-pres.eu/index.php/liha-pres/catalog/category/Phylology>.

3. Янишин О. К., Шкляр В. І. Особливості заголовків сучасних англійських медіатекстів воєнної тематики. *Світ наукових досліджень*. Вип. 15: матеріали Міжнародної мультидисциплінарної наукової інтернет-конференції, 19-20 грудня 2022 р., м. Тернопіль,

Україна – м. Перево́рський, Польща. Тернопіль: ФО-П Шпак В.Б. С. 141–143. с. URL : <http://www.economy-confer.com.ua/full-article/4151/>.

Сертифікати учасників міжнародних конференцій





Керівники студентського
наукового гуртка
доцент, канд. педагог. наук
Староста гуртка
студентка групи ФІЛ-21-1

Ольга ЯНИШИН

Юлія ДАНИЛИШИН